

1. Record Nr.	UNINA9910647389403321
Autore	Robinson Douglas
Titolo	The Experimental Translator // by Douglas Robinson
Pubbl/distr/stampa	Cham : , : Springer International Publishing : , : Imprint : Palgrave Macmillan, , 2022
ISBN	9783031179419 9783031179402
Edizione	[1st ed. 2022.]
Descrizione fisica	1 online resource (200 pages)
Collana	Palgrave Studies in Translating and Interpreting, , 2947-5759
Disciplina	418.02 418.0401
Soggetti	Translating and interpreting Interpretation, Literary Literature Creative writing Literature - History and criticism Language Translation Literary Interpretation Literary Methods Creative Writing Literary History
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references.
Nota di contenuto	1. Introduction: Provocations -- 2. The (Hyper)Cyborg Translator -- 3. The Collage Translator -- 4. The Smuggler Translator -- 5. The Heteronymous Translator -- 6. Conclusion: Between Originality and Derivativity.
Sommario/riassunto	"Translation has rarely been this irreverent, and even more rarely been this much fun. In a deft interweaving of complex notions articulated with great clarity, and wonderfully fluid storytelling, Robinson took me on one of the most delightful, translationally geeky romps of my research career. But this is serious fun. Using practice-based research translation techniques that prey and play on texts, Robinson gives us deep readings of important literary texts, known and unknown, while

blowing the lid off of contemporary Western culture's most deeply held presuppositions about what a translation is supposed to be and do, opening to new worlds of potential." —Lily Robert-Foley, Université Paul-Valéry Montpellier 3, France "This is a thoroughly engaging book that makes a compelling argument for experimentalism in translation. It is written with masterly command of the topic, both in terms of theory and practice, and displays the highest level of scholarship. It is a refreshingly innovative contribution to the current field of translation studies and fills a gap in the scholarship regarding the recognition of experimental translation as a subject of scholarly study in its own right." —Alexandra Lukes, Trinity College Dublin, Ireland This book celebrates experimental translation, taking a series of exploratory looks at the hypercyborg translator, the collage translator, the smuggler translator, and the heteronymous translator. The idea isn't to legislate traditional translations out of existence, or to "win" some kind of literary competition with the source text, but an exuberant participation in literary creativity. Turns out there are other things you can do with a great written work, and there is considerable pleasure to be had from both the doing and the reading of such things. This book will be of interest to literary translation studies researchers, as well as scholars and practitioners of experimental creative writing and avant-garde art, postgraduate translation students and professional (literary) translators. Douglas Robinson is Professor of Translation Studies at the Chinese University of Hong Kong, Shenzhen. .
